

## **Native Language Literacy Screening Device**

### Commonly Asked Questions

#### 1. Does NLLSD come with a rating scale?

The NLLSD is an observation tool designed to gain a general sense of a learner's native language literacy level. The NLLSD is not a standardized test and does not have a rating scale.

While the learner completes the screening device, the intake counselor or teacher will observe the general comfort level of the student. In general, students who appear more comfortable completing the screening device will have a higher native language literacy. This information will be used to determine the most appropriate instructional strategies for the learner.

#### 2. Is the NLLSD available in print format?

Recently, HRC decided to discontinue the print reproduction of the NLLSD due in part to costs associated with reproduction and user agencies technological needs. The NLLSD was transcribed and produced into CD format. This now makes the entire NLLSD available to purchasing agencies, for unlimited use, at all of their sites. The CD is now available for \$200.00 plus \$3.00 shipping and handling. Each CD includes an introduction, the protocol for using the screening device, and 27 different language versions.

#### 3. What languages are contained in the manual?

The NLLSD includes 27 different language versions of the screening device. The languages are:  
Albanian, Arabic, Bengali, Chinese, Croatian, English, Farsi, French, Haitian Creole, Hebrew, Hindi, Italian, Japanese, Khmer, Korean, Lao, Pashto, Polish, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Tagalog, Tigrinya, Ukrainian, Urdu, and Vietnamese.

#### 4. What is the NLLSD protocol?

Each of the 27 languages is presented in four parts: introduction, questions, reading, and writing. Intake counselors or teachers would follow a four-step process. These steps are:

A - Orientation

B - Introduction and short answers (Pages 1 - 3)

C - Reading (Pages 4 - 5) Students should silently read the stories. After they are finished, have them return the reading samples. The samples are a model for the learners to use in their writing. There is no comprehension test for the stories.

D - Writing sample (Page 6) If the student is able to answer the questions on pages 2 - 3, the student is asked to provide a writing sample. If the student cannot complete the

short answers, the student should not be asked to provide a writing sample.

5. What types of agencies are using the NLLSD?

Adult education providers who offer English for Speakers of Other Languages (ESOL) instruction or Basic Education in the Native Language (BENL) use the NLLSD.

6. How do I order the NLLSD?

Cost is \$200.00 per CD plus \$3.00 shipping and handling.

Please mail your name and mailing address, along with payment, to:

Hudson River Center  
480 Broadway Suite 220  
Saratoga Springs, NY 12866

7. Where can I get more information on the NLLSD?

Additional questions regarding ordering NLLSD should be directed to Hudson River Center at 518-587-8830.